

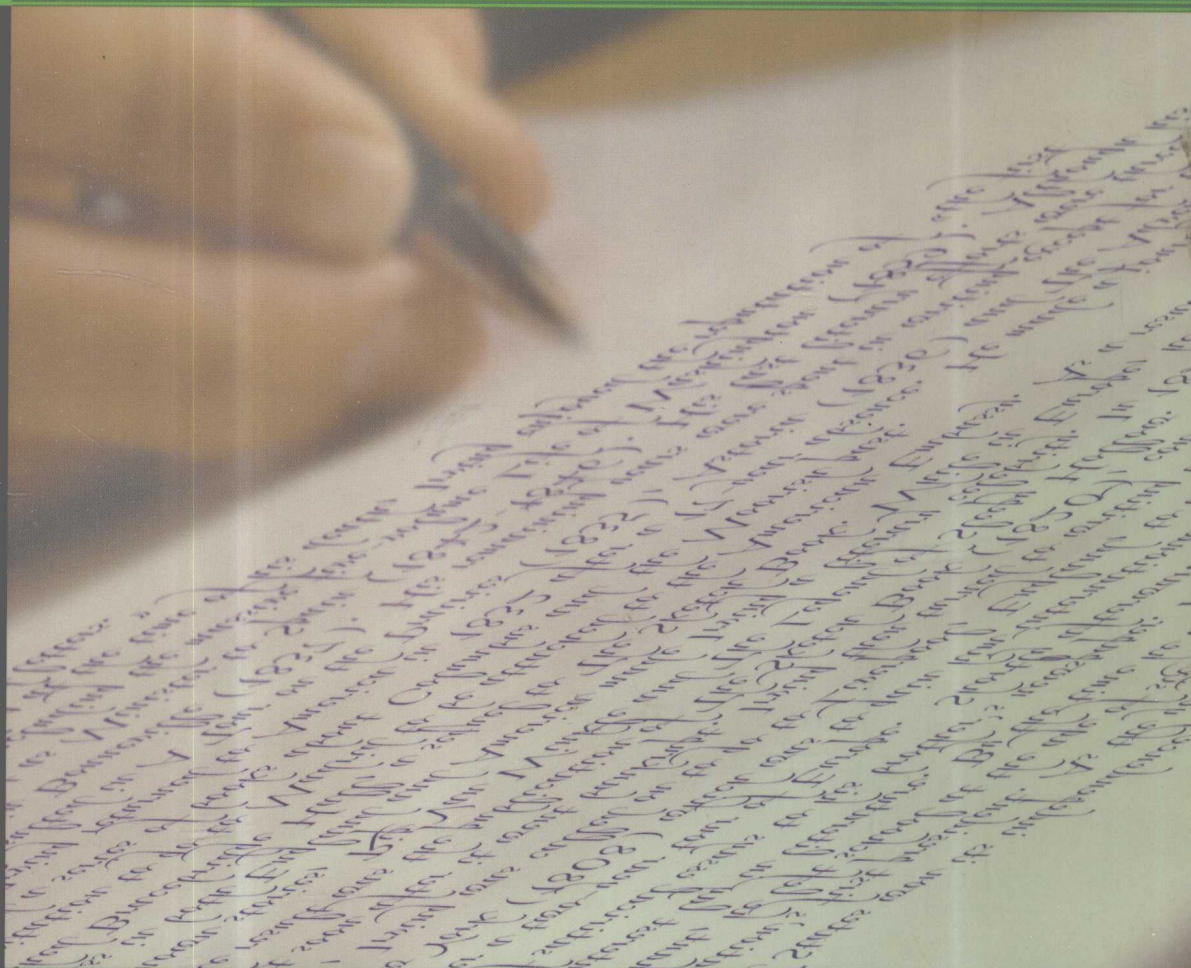
外研社 高等英语教育学术会议文集

英语写作教学与研究的中国视角 ——第四届中国英语写作教学与研究 国际研讨会论文集

EFL Writing Instruction and Research: A Chinese Perspective
—— Proceedings of the 4th International Conference on Teaching &
Researching EFL Writing in China

主 编 王立非

副主编 张佐成



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外研社 高等英语教育学术会议文集

英语写作教学与研究的中国视角 ——第四届中国英语写作教学与研究 国际研讨会论文集

EFL Writing Instruction and Research: A Chinese Perspective
—— Proceedings of the 4th International Conference on Teaching &
Researching EFL Writing in China

主 编 王立非

副主编 张佐成

教育部人文社会科学重点研究基地北京外国语大学中国外语教育研究中心基金资助

H3K-53

1

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

英语写作教学与研究的
中国视角：第四届中国英语写作教学与研究国际研讨会论文集 /
王立非主编，张佐成副主编. — 北京：外语教学与研究出版社，2008.9
(外研社高等英语教育学术会议文集)
ISBN 978-7-5600-7804-5

I. 英… II. ①王… ②张… III. 英语—写作—教学研究—国际学术会议—文集
IV. H315-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 141300 号

出 版 人：于春迟

责任编辑：刘琦榕

封面设计：张 峰

版式设计：付玉梅

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：北京双青印刷厂

开 本：787×1092 1/16

印 张：16.5

版 次：2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5600-7804-5

定 价：32.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：178040001

序

在当前的英语教学中，写作的重要性是最被低估了的，写作课是效果最不理想的课程，“写”是学生英语技能中最薄弱的环节。虽然各校都设有写作课，但无论教师还是学生，对这门课都敬而远之。教学负担重，教师怕教；文章难写，学生怕写。而教学大纲规定要设写作课，所以又不得不苦苦撑着。写作课半死不活，这也许就是当前英语写作教学的常态。

写作课对英语教学如此重要，我们没有任何理由不加以重视，不把它教好。我认为，好的英语作文是学生“写”出来的，不是教师“改”出来的。当前英语写作教学最大的弊病是学生写得少。写作课的主要任务是督促学生写，保持写作的频率，培养学生对写作的兴趣，使学生从“要我写”，转变为“我要写”，不再视写作为畏途。

搞好英语写作教学的关键在于“写”。归根到底，好的文章不是“教”出来的，而是“写”出来的。在我们的英语教学中，老师和学生都明白，写作的道理并不难懂，一般也就是那么几条，指导一下便解决了。所以对很多人来说，问题不在于不懂得如何写作的道理，而在于懂了道理却写不出好文章来。因此，要提高英文写作能力，总是讲写作方法，或者只是阅读如何写作之类的书是没有多大效果的，主要还是靠“写”。像学游泳一样，要学会“游”，就必须多“游”，这似乎是再简单不过的道理。英语写作是一门实践性很强的课程，可是我们往往把它上成了理论课，道理讲得很多，却写得很少。忽视了关键的一环“写”，写作课的效果自然也就不理想了。

正因为写作是苦事，所以我们尤其要培养学生对写作的兴趣。要做到这点，可以从两方面入手。首先是让学生有东西可写，而且也能够表达。谈起写作，学生总是觉得脑子空空，没有什么可写。之所以出现这种情况，一是因为学生没有去动脑筋发掘写作题材；二是因为教师没有提供能启发写作的阅读材料。对于前者，教师必须对学生加以引导；而解决后者的办法是，先让学生阅读一篇可能引发讨论的材料，然后布置围绕这篇文章的写作任务。这样，写起来有针对性，可以避免无病呻吟的通病。学生既有东西可写，又不缺表达所需要的句型和词汇。我曾经试过，让学生先仔细阅读一篇文章，尽可能消化文中的句型和词汇，然后布置写一篇类似题材的文章，要求尽量使用阅读材料中的语言。经过一年多的试验，发现学生觉得写作容易了许多，不再像以前那样，苦苦思索，仍无从落笔，学生的兴趣也随之而来。其实，学生以前之所以不喜欢写作，写作难是一个重要原因。

培养学生写作兴趣的另一个办法是激励学生。写作教师有一个传统的做法，那就是把好的作文念给全班同学听。这样做的结果是写作好的学生会因为一次次受到鼓励，对写作越来越感兴趣，写得也越来越好。而大部分学生则会觉得这与己无关，中等偏下的学生更会觉得自卑，甚至越来越厌恶写作，写得越来越差。结果班级里出现越来越严重的两极分化。我认为这个方法并不足取，其唯一的作用是进一步鼓励了好的学生，但一般说来，好的学生是不大需要鼓励的，你就是不鼓励也上得去（当然，教师可以对他们提出更高要求）。因此，写作教师的工作重点应该是让那些中等、甚至中等偏下的学生鼓起劲来。对待这些学生，最重要的一点是打消他们的自卑感，使他们觉得自己的作文并非一无是处。事实也是这样，再好的学生也有缺点，再差的学生也有“亮点”，写作教师就是要尽力去发现他们作文中的“亮点”。每次批改他们的作文时，我总是仔细地去发掘其中的闪光之处：可能是一个词汇，或者一个句子，或是一个观点。为了鼓励他们，我在旁边打上一个勾，甚至两个勾、三个勾，视其巧妙程度而定。并且在课堂上公开表扬那些学生。这样做有利于树立这些学生的信心，让他们觉得自己的作文也有好的地方。本来，他们大多拿到作文本子，打开一条缝，看一看分数就塞进书包了事。课上教师作点评时，他们多半开小差，反正与己无关。现在可不一样了，拿到本子，不但大大方方地打开，而且还要求与邻桌同学交换着看，点评时眼睛睁得大大的，生怕漏听了老师对自己的表扬。结果，他们对写作的兴趣大增。记得我在教了 *The Blue Nile* 一课后，布置学生写一篇自己经历过的写景的文章。后来发现竟有三分之一的人自觉地写了两篇，最多的交来三篇作文，还有一个学生，虽然只写了一篇，但把整整一本练习簿都写满了。学生对写作的积极性空前高涨，因为他们不再害怕写作，而且对写作产生了兴趣。后来的事实证明，这个班的写作水平大幅提高。值得总结的一点是，如果写作课始终处于“牛不喝水强按头”的状态，那是永远上不好的。反之，如果能把写作变成自觉行动，从“要我写”转变为“我要写”，那么离搞好写作课的日子不会太远了。

改作文是很多教师对写作课望而生畏、不愿意接这门课的根本原因，也是目前搞不好写作课的一个直接因素。我认为，本子不必每次都改，也不必每次全改，这样可以解放写作课教师，让他们把精力用在刀刃上，大胆布置写作作业，不用担心来不及改。这样，学生写作的频度就可以相对提高了。当然，我绝不是反对改作文，相反，我认为改作文是一门学问，是大有讲究的。改作文的关键是，改得恰到好处。所谓“恰到好处”，一是指改要害处。但不同水平的学生，其要害处是不一样的。对于好学生来说，往往不是语法上的问题，大多是用词不当，或者英文不地道，或者词汇堆砌、以辞害义等等；差的学生可能是基本语法问题，或者词性错误，或者明显的词不达意等等。因此批改要因人而异，对较差的学生，首先要改掉那些浅层次的错误，可以暂时不理那些所谓比较“高级”的错误。对于好的学生，则要“锦上添花”，把那些可以使他的作文再上一个层次的地方改出来，这不但会使他口服心服，更能让他看到自己的写作还有很大的上升空间。如果眉毛胡子一把抓，效果肯定不会好：差的学生对那些“高级”错误并不领会，反而因此分散了对基本错误的注意力；好的学生则认为你改的“笔误”本

来就知道，就是改了，对作文也没多大提高。“恰到好处”的另一个意思，是批改适度，也就是说不宜改得太多。改得太多，并没有什么积极作用，因为学生一次不可能注意到那么多问题，反而会因此把该注意的问题漏掉，当然更不可能保证改出来的错误在下次写作时全都纠正了。改得太多，还会产生不可避免的消极作用，那就是把学生的自信心都“改”掉了。学生一看本子上全是红的，马上会觉得自己的写作不行，一落笔就错，写什么都没有把握。久而久之，写作的兴趣没有了，代之以厌恶。我相信，如果我们能激发学生对写作的兴趣，如果我们能不再让改本子这一难题束缚写作课，如果我们能把写作课的重点放在“督促学生写，保持写作的频度”上，那么我们就能够放开手脚让学生写作，激活死气沉沉的写作课，为目前英语教学中“写”这一最薄弱环节带来相当程度的改观。

黄源深

2007年8月

目 录

英语写作的理论视角

王立非	我国英语写作教学与研究的语料库语言学视角	2
杨永林	英语写作研究的范式转变与理论传承	10
李志雪 李绍山	对国内英语写作研究现状的思考	18
游晓晔	构建一个生态性的 EFL 写作理论	26
张洪芹 麻保金	英语写作教学中“心理模型”的建构	33

英语写作的实证视角

文秋芳 刘润清	从英语议论文分析大学生抽象思维特点	46
张 衡 程晓堂	英语学位论文中转引使用情况的对比研究	57
武姜生	大学生英语书面语篇特征的多维度分析	69
孙文抗 赵德华	Critique of the Sample Graduation Theses for College English Majors	78
张佐成	中美大学生图表描述作文中契合的比较研究	88
高瑞凤	英语专业本科生一至四年级英语写作能力发展的评估	95
李静宇 李丹莉	论汉语思维方式在英文写作中的负迁移	104
窦卫霖 董继荣	归纳思维与演绎思维对经济评论写作方式的影响	111
梁茂成	学习者英语书面语料自动词性附码的信度研究	120

英语写作的教学视角

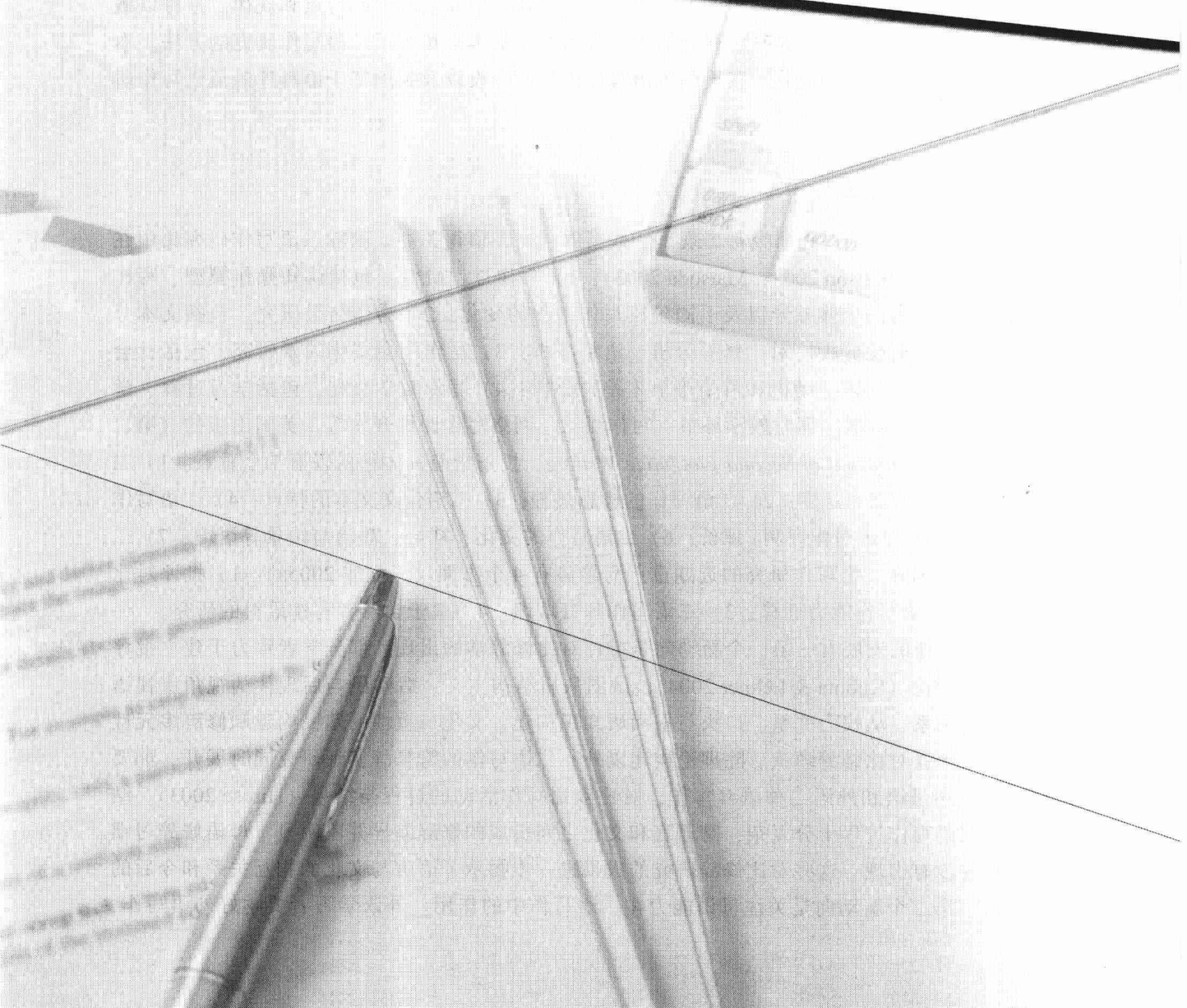
Paul Nation	Vocabulary Learning and L2 Writing	134
张雪梅	大学英语写作教学现状之调查	146
邓志勇	英语写作教学的社会认知模式	153
李炳林 李 蕾	运用“四结合”英语作文教学模式，大面积提高学生的英语写作能力	165
姜育卉	一项基于任务型教学法应用于大学英语写作课堂的实证研究	172
黄大网 南佐民	杨新亮	
	数据驱动学习与英语写作教学中的语域知识传授	178
庞文慧	大学师生对英语作文评改反馈异同分析	185

杨 慧	互联网时代全球百所大学英语写作教学调查报告	195
申 沁	大学英语写作教学实践的研究与启示	199
隗雪燕	英语写作课堂的学生自我评估	204
程春梅	一项关于写作策略教学的实证研究	211

英语写作论坛

黄 豪	Defense on a Thinking-Driven Writing Approach	220
常玉田	A Cardinal Reshuffle: Governing C-words in Letter Writing	229
江 春 张晋卿	Error Correction Strategies in Teaching Business English Writing	233
李月菊	The Communicative Functions of Fuzzy Terms in Business Writing	238
康 晋	Parallelism: An Effective Device to Improve Writing	243
茅海红	大学英语写作教学存在的问题及思考	250
后记		254

英语写作的理论视角



我国英语写作教学与研究的语料库语言学视角

王立非

1. 引言

近年来,语料库语言学方法进入第二语言写作教学与研究,并越来越朝着大样本、多变量和自动化的方向发展,力求从学生的书面语产出中找到中介语发展的特点和规律。这种以概率和频率为基础的研究范式是一种崭新的哲学视角,从根本上拓宽了二语写作研究的方法。本文概述国内外写作研究的现状、我国的英语写作语料库建设以及我国基于语料库的英语写作研究和教学研究。

2. 国内外写作研究的现状

近年来国内外二语写作研究都出现了一些新的动向,值得关注。国际二语写作研究集中在以下4个领域(Atkinson 2003; Matsuda 2003): 1) 写作过程研究,包括认知操作模型、写作构思策略、学习者的个体差异以及不同阶段写作过程的变化; 2) 写作结果研究,包括文本分析、错误分析、对比分析、对比修辞分析、语料分析; 3) 写作社会文化因素研究,包括社会结构、语域分析和知识、动机和需要等个体差异分析; 4) 写作教学研究,包括学习过程、学习策略、语言水平发展、课堂教学环节、写作测试、网络写作课件开发等。美国出版的《第二语言写作学报》(*Journal of Second Language Writing*) 投稿指南具体包括以下7个重点: 1) 二语作者的个性特点与态度; 2) 二语写作的构思过程; 3) 二语作文文本的特点; 4) 二语写作的读者反应; 5) 二语写作评测/评价; 6) 二语写作的文化、社会、政治与情景等语境; 7) 二语写作教学。国际二语写作研究的近期重点与趋势有4个方面(王立非 2005a): 1) 批评对比修辞学; 2) 母语写作能力迁移; 3) 二语写作师资培训; 4) 基于学习者写作语料的研究。

从二语写作的发展看,第一个新动向是批评对比修辞学的出现。部分学者致力于建立批评对比修辞学理论(Kubota & Lehner 2004),试图从后结构主义、后殖民与后现代的视角审视语言与文化的关系,从权力关系、口头与书面语知识构建、文化二重性的殖民构建和修辞多元性等方面重新建立对比修辞理论。除理论构建以外,二语写作的跨修辞实证研究同时展开,如要求研究对象用母语和外语二种语言写作,对比双语写作活动的过程与结果(Hirose 2003)。结果发现,双语写作过程十分复杂,跨语言和文化之间造成的修辞差异并不明显,母语修辞习惯的负迁移并没有出现。这些对比修辞研究的成果进一步揭示了语言与文化的相互关系和今后的研究方向。第二个新动向是关注母语能力在二语写作中的作用。外语学习者要学好外语写作,

原来已经具备的母语写作能力至关重要 (Liebman 1992; 王立非、文秋芳 2004), 因此需要加强对母语写作与二语写作差异性的研究。第三个新动向是写作教师发展研究。写作师资队伍培养对二语写作教学和研究至关重要, 但目前教师发展存在许多重要问题, 例如, 二语写作教师究竟需要具备什么样的素质和技能? 如何培养这些素质和技能? 第四个新动向是运用写作语料库研究和描述中介语的发展规律和特点。基于语料库的作文研究具有几个明显的特点: 第一, 使用语言统计的分析技术, 不依赖于绝对的逻辑规则; 第二, 将重点放在大量的中介语真实材料上, 而不是仅仅依靠零星的例证; 第三, 可以深入和真实地描写中介语的微观层面, 为定量统计分析和个案文本分析之间架起一座桥梁; 第四, 大量的作文语料可以长期保存、复制、检索, 为验证性研究提供了可能。

3. 我国英语写作语料库的建设

我国的英语写作语料库建设开始于上个世纪 90 年代中期, 近年来发展迅速, 已处于国际领先水平。到 2006 年为止, 已经出版的大学生英语写作语料库有 3 个: 1) 中国英语学习者语料库 (CLEC); 2) 中国英语学生口笔语语料库 (SWECCCL); 3) 体验英语写作学习语料库 (EEWD)。

“中国学习者英语语料库”是国家社科基金“九五”规划项目, 由桂诗春、杨惠中教授主持。语料库光盘版 2003 年由上海外语教育出版社出版 (桂诗春、杨惠中 2003), 收集了我国中学生、大学英语 4、6 级、英语专业低年级和高年级学生在内的 100 多万词的书面英语语料库, 并用人工对所有的语料进行语法标注和言语失误标注, 是一部含有言语失误标注的英语学习者语料库。

“中国英语学生口笔语语料库”中的“中国学生英语笔语语料库”(Written English Corpus of Chinese Learners, 以下简称 WECCCL) 是教育部人文社科项目“中国大学生英语写作能力的发展规律与特点”的支持数据库。该项目由文秋芳教授主持, 数据库由王立非教授主持建设, 容量为 100 万词, 2005 年由外语教学与研究出版社出版 (文秋芳、王立非、梁茂成 2005)。作文语料主要从国内 9 所不同层次的高校英语专业的 1—4 年级学生中采集, 内容为若干不同题目的英语作文, 文体为议论文, 也有少量的记叙文和说明文, 长度为 200—800 词不等, 写作条件为课堂限时和课外非限时作文二种, 共 1186215 词, 其中包括 3059 篇议论文和少量其他文体的作文共 600 多篇。此外, 为了方便研究, 全部语料都进行了文本头标记, 并运用 CLAWS 自动赋码器对全部语料进行了词性赋码, 经检查, 赋码正确率为 97.70% (梁茂成 2006)。WECCCL 设计时考虑到不同年级和水平、不同层次的院校和不同写作时间。在具体采集数据时, 考虑到各种复杂因素可能会对数据的采集和以后的研究造成的影响, 对影响产出的一系列变量进行了一定的控制, 主要控制变量包括: 1) 写作时间; 2) 写作条件; 3) 写作文体; 4) 写作长度; 5) 写作水平; 6) 写作题目; 7) 学生类型等。本语料库具备以下三个特点 (文秋芳、王立非、梁茂成 2005: 2): 第一, 作文分为限时和非限时作文, 为考察时间变量对二语写作的影响提供方便; 第二, 作文分不同文体和年级, 可以考察学生写作能力和中介语的

发展情况；第三，所有的书面语料进行了词性赋码，便于研究者研究中国学生的中介语词法和句法发展的特点。

“体验英语写作语料库”（Experience English Writing Database）是由杨永林教授主持开发的一个立体化、数字化、开放式的写作训练平台，属于体验英语写作系统的支持数据库，由高等教育出版社出版（杨永林、罗立胜、张文霞 2004；杨永林、袁艳阳、李鸣 2004；杨永林 2006），反映出作者基于语料库的写作教学理念和训练模式。该语料库为一个开放性技术平台，包含了写作学习语料库、自我评估语料库、写作研究语料库三个子库，共有 3000 篇学生英语习作和其他类型的写作语料，约 80 万词，每篇作文都有教师批改和评语，为我国的英语写作教学提供了十分珍贵的语料，也是国内写作语料库应用于大学英语写作教学的一个典范（田贵森 2006）。

4. 基于语料库的英语写作研究

从方法论上说，基于语料库的二语写作研究主要包括两个方面：1) 写作产出研究；2) 写作错误分析。运用语料库，研究者可以从不同的角度和维度对大样本数据开展对比，从根本上拓宽了二语写作研究的视角和途径。当前，国外依靠作文语料库开展多维度的深入研究（Granger 1998）：1) 运用本族语写作语料与二语写作语料进行比较；2) 开展多个不同母语背景的二语写作语料之间的比较；3) 在相同二语写作语料中进行不同水平之间的比较；4) 对比口语语料与写作语料之间的差异。此外，对写作语料还可进行不同类型的标注，如词性赋码、语义赋码、句法标注等。

近年来，我国运用语料库方法开展的英语写作研究不断出现新成果，主要在词汇、句法和语篇层面得到了一些重要发现。

4.1 词汇研究

写作研究中的词汇调查是个重点。张淑静（2002）对英语作文中 make 的使用调查表明：就使用频率而言，二年级学生与操母语者之间没有显著差异，而四年级学生明显低于操母语者。就其各种用法而言，学生与操母语者之间有相似之处：使役用法频率最高，虚化用法次之。对虚化用法中各种搭配分析发现学习者与操母语者之间有明显的差异。错误分析表明，四年级学生不仅存在着使用不足的现象，而且误用、滥用的情况很多。

李文中（2003）考察了 1) 主题词的分布与主题表达的关系；2) 同一作文题目的主题词间的联想关系；3) 不同题目作文的主题词间的相互关系；4) 联想词与词语搭配的关系。结果发现，同一主题能触发共同语用特征和意义的词语群，关键主题词与其他主题词存在复杂联想关系。

濮建忠（2003）观察英语作文中的几个常用词的类联接和搭配上的使用情况，发现学习者在词汇知识深度上存在不足。对非词汇化高频动词搭配的组块效应（缪海燕、孙蓝 2005）的

考察也发现,中国非专业英语学生在写作中的非词汇化高频动词搭配习得和产出表现出组块效应,但是搭配词之间共现频率的高低决定是否能够将这些搭配当成语块来储存、提取和使用。

邓耀臣、肖德法(2005)研究英语作文中的虚化动词搭配的使用数量、频率、得体性等,结果发现以下变异特征:1)具有使用过度的倾向;2)种类偏少,语义范围狭窄;3)典型词语搭配的使用频率较低;4)口语体搭配使用过多等。这些变异特征说明中国大学生使用典型的虚化动词搭配的能力较低。造成虚化动词搭配变异可能原因是:1)搭配意识薄弱;2)词汇掌握不足;3)这些动词搭配的石化现象;4)过分强调以意义为中心的交际教学方法。

王立非(2006)对英语写作中的常用动词研究发现,中国学生在常用动词的类型和数量上与外国二语学习者和本族语者相比,存在一定差异,主要表现在状态类常用动词的数量和种类较少,过多使用 *get*, *think* 和 *know* 等动词和 *get*+ 宾语的结构,而且有许多与 *get* 搭配的名词宾语存在搭配不当现象;*see*, *feel*, *show* 和 *believe* 等动词使用不足,动词使用明显地表现出非正式口语体倾向和单一性,反映出动词词汇知识的广度与深度不够;中、外二语学习者在动词使用上存在某些共性,但两者之间的差异也很显著,中国学生使用 *study*, *learn*, *develop* 等动词具有明显的母语影响的倾向。

4.2 句法研究

句法特点是写作研究的另一个重点。张继东、刘萍(2005)对中国大学生英语写作中的使役结构及与其相应的词化现象进行调查分析,材料取自中国学习者语料库中的四、六级考试作文子语料库。研究结果发现,中国大学生过度使用“*make* + *Object* + *Complement*”使役结构,而与其相对应的词化使役动词的使用则严重滞后。这在一定程度上反映出学习者语言表达方式的单一性或语言发展的不足,同时也反映出学习者深层思维能力和语言表达的不对应。产生这种现象的原因有三个:其一、综合性表达与分析性表达的两种语言表达程式的选择;其二、使役概念的语言学理据和学习者的表达策略;其三、汉英两种语言实现使役概念表达的不同构词方式。

王立非、张岩(2006a)调查英语作文中的词块发现:1)中国学生写作中存在过度使用词语块,且语块的种类较少;2)常用的语块按句法特征可分为10类,使用最突出的语块类型主要包括3类,“名+动结构”语块、名词语块和动词语块;3)中国学生使用的语块与本族语者的有较大差异,具有口语化倾向;4)中国学生使用被动句式构建语块比本族语者少,而使用主动句式多于本族语者,且明显过度使用以 *We* 和 *You* 引导的主动结构形式。

王立非、孙晓坤(2006)研究英语写作中的指示语发现,我国学生和本族语者相比,存在较少使用指示语的总倾向;二者之间指示语的使用表现出不同的模式,中国学生过度使用某一类指示语,导致话题焦点转移,表现出中介语发展的共性特点,母语影响不明显。本族语者指示语的情景指称用法总体上高于中国学生,但未见显著差异。其次,受二语水平的制约,中国学生实现指称功能的词汇选择较少,往往选择普通词汇作为回溯标签,不增加任何新信息,不能有效地构建命名和评价话语片断,因而不能引导读者对语篇作出恰当的解释。此外,中国学

生不能有效使用回溯性标签的修辞功能,经常出现指称关系不明确的错误。

莫俊华(2006)探讨了英语写作中的非宾格动词被动化,使用大型学习者语料库中的数据来分析非宾格动词被动化的原因,通过对中国英语学习者语料库的分析,发现被动化错误的主要原因是动词使役说,而不是NP移位标记说,另外,母语迁移的“弱式”说也在一定程度上成立。

徐宏亮(2006)利用中国学生英语写作语料库对英语写作中的“do+限定词+V-ing”结构进行了研究,考察了其事件性宾语的三种不同限定词的形式以及使用特征,并对该结构的句法语义特征进行了探讨。

陈功、王立非(2007)对写作中的分裂句式的研究发现:1)中国学生在分裂句使用的总量上远远低于英语本族者,其中it分裂句使用过少,而假拟分裂句使用过度。分裂句使用上出现过度和不足并存的特点;2)倾向于大量使用that作为嵌入句的引导词,分裂句的强调成分主要为名词短语和限定分句;3)过度使用假拟分裂句,主要是过度使用普通wh-分裂句,使得作文表现出一定程度的口语化特征;4)假拟分裂句的三种强调成分主要为非限定分句,定性分析显示,分裂句的错误和使用不当阻碍了语篇信息结构的流畅和主位结构的顺利推进,反映出学生语篇信息组织能力存在问题。

4.3 语篇研究

作文语篇研究与前两个层面相比,特点更加明显。文秋芳等(2004)调查了英语作文中的一系列作者/读者显现度指标发现:1)与其他非本族语的英语学习者一样,中国高水平英语学习者的书面语中也表现出较强的口语化倾向,与本族语大学生的书面语有着明显的距离。这一结果说明书面语中的口语化倾向是高水平中介语的普遍特点,它不受母语/文化背景差异的影响;2)我国英语专业学生随着英语水平的提高,书面语中口语化倾向有弱化的趋势。这似乎说明英语水平与口语化倾向存在着密切的关系;3)各个年级之间口语化倾向弱化速度不均衡。在各项定量指标中,有一点是共同的,即一年级到二年级的变化速度最快。由此可以推断,英语专业大学一年级是大学四年的关键期。其他各个年级的变化速度不均衡。

在母语写作能力迁移的问题上,王立非、孙晓坤(2005)研究显示:1)在写作能力方面,汉语作文和英语作文在长度和可读性方面存在显著相关;2)在词汇方面,汉语高分组的英语作文在词汇多样性和密度上都大于低分组,二者存在显著差异;3)在篇章组织方面,汉语高分组使用的语篇标记词的数量和类型比低分组多,汉语写作能力迁移明显存在。

王立非、张岩(2006b)研究英语作文中的大量疑问句式后发现:1)中、外学生在英语议论文写作中使用疑问句的总趋势相同,但两者使用疑问句的数量明显多于本族语者;2)二语学习者和本族语学习者的疑问句使用分布总趋势相同,但英语本族语者在开头、正文和结尾三个部分的疑问句使用比例较为平均,而二语学习者三个部分的疑问句分布差异显著;3)我国高年级学生和低年级学生相比,疑问句使用呈下降趋势,差异主要在特殊疑问句和一般疑问句两类上,低年级使用最多的疑问引导词是do和be;4)中国学生的疑问句的主要功能表现为

话题导入、语篇限定、重点强调和衔接与连贯 4 种功能。

4.4 写作评分

梁茂成(2006)考察两种自动词性附码器对作文语料自动附码的可行性。研究的目的在于:1)比较基于规则的词性附码器和基于概率的词性附码器对中国英语学习者书面语的适用度;2)考察学生作文质量对附码准确率是否有显著影响;3)分析两类词性附码器在处理学习者语言时所暴露出来的弱点。研究发现,基于概率的自动词性附码器具有较为可靠的性能,其附码准确率基本达到母语词性附码的水平,基于规则的词性附码器的准确率不够稳定,受学习者语言质量特别是语言错误的影响较大。因此,基于概率的词性附码器可以作为中国英语学习者书面语文本分析的可靠工具。

4.5 写作教学研究

杨永林、罗立胜、张文霞(2005)采用定性和定量分析两种主要研究手段,对清华大学暑期体验英语强化写作训练系统的教学效果开展研究。定性讨论主要涉及教学组织和同学评议方面的内容。定量分析针对“评议之文”这次写作任务,采用随机抽样的形式,分别抽取了非英语专业一年级新生在暑期培训期间完成的30篇作文和英语专业二年级同学在常规写作课上完成的同一主题、相同数量的文本,借助于“体验英语写作评估系统”,进行了组群对比分析。统计结果显示,上述两个群体英语写作能力的差距十分接近,由此突显出“技术精巧”对于外语能力培养的促进作用。基于前期良好的教学效果,清华大学2005年暑期英语强化训练全面使用体验英语写作训练系统,学生受益人数达3,300人。

王娜、杨永林(2006)探讨了如何实现数字化写作语境中的师生互动、角色变化、信息输入、文本评议问题,通过建立“体验英语写作”训练系统的“三级评议模式”为中国语境中的英语写作教学改革提供解决方案。“三级评议模式”基于计算机网络教育技术平台,通过创新教学的理念,探讨通过多元角色的引入,实现师生互动,解决了信息输入的问题。作为“体验英语写作”训练平台的教学模式构建,对于促进我国英语写作教学改革具有积极的意义。

吴松江、郑新民(2006)研究发现:1)研究生学习应用“易得”写作软件的动机比较明确,对写作软件普遍感兴趣,感觉到这一写作软件对于帮助他们理清思路、提出观点、搭建框架、谋篇布局等颇有益处;2)通过使用“易得”写作软件,有关学术论文写作技巧的理念得以增强,在宏观层面上,通过“解构”与“建构”相结合的方法,培养了他们的结构意识;在微观层面上,通过不同微型文本之间内在的依存关系以及过程化写作模式的引入,在一定程度上帮助他们解决了在学术写作中常见的主题不定、逻辑紊乱、结构松散、缺少规范的问题。

曹进、白丽梅(2007)以《体验英语写作》学习者语料库为蓝本,对62名英语专业学生进行教学实验研究。结果表明,双过程化控制写作模式为促进学习者认知模式与写作能力的发

展提供了一种可操作性的多元选择。它影响英语作文的文本长度、词汇密度等指标,对学生作文成绩的提高起到了重要的作用,英语学习者对这种教学模式持积极和肯定态度。

5. 结语

基于语料库的英语写作研究在我国外语教学研究中具有广阔的前景,今后的研究应加强基于赋码写作语料的实证研究,如句法与语义接口研究和错误标注的错误分析,同时也要加强语料库驱动的写作教学研究,如计算机写作和在线写作模式与效果研究,这些研究结果与写作心理过程研究成果可以互补,反映出写作的全貌,将对外语教学和写作教学具有积极意义。

参考文献

- Atkinson, D. 2003. L2 writing in the post-process era [J]. *Journal of Second Language Writing* 12 (1).
- Ellis, R. 1994. *Studies of Second Language Acquisition* [M]. Oxford: Oxford University Press.
- Granger, S., Huang, J. & Petch-Tyson, S. (eds.). 2002. *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* [C]. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Granger, S. (ed.). 1998. *Learner English on Computer* [C]. London: Addison Wesley Longman Ltd.
- Kubota, R., & Lehner, A. 2004. Toward critical contrastive rhetoric [J]. *Journal of Second Language Writing* 13(1): 7-27.
- Matsuda, P. K. 2003. Second language writing in the 20th century: A historical perspective [A]. In B. Kroll (ed.). *Exploring the Dynamics of Second Language Writing* [C]. Cambridge: Cambridge University Press. 15-34.
- 曹进、白丽梅, 2007, 双过程化控制模式下的英语写作研究 [J], (发表中)。
- 陈功、王立非, 2007, 我国大学生英语议论文写作中的分裂句研究 [J], (发表中)。
- 邓耀臣、肖德法, 2005, 中国大学生英语虚化动词搭配型式研究[J], 《外语教学与研究》(2)。
- 桂诗春、杨惠中, 2003, 《中国学习者英语语料库》[M]。上海: 上海外语教育出版社。
- 李文中, 2003, 基于英语学习者语料库的主题词研究 [J], 《现代外语》(3)。
- 梁茂成, 2006, 学习者英语书面语料自动词性附码的信度研究 [J], 《外语与外语教学》(3)。
- 缪海燕、孙蓝, 2005, 非词汇化高频动词搭配的组块效应 [J], 《解放军外国语学院学报》(3)。
- 莫俊华, 2006, 基于语料库的非宾格动词被动化的原因分析 [J], 《外语教学》(6)。
- 田贵森, 2006, 学术研究要创新, 英语写作要体验: 我看“体验英语写作”训练系统 [N], 《英语学习辅导报》(15)。
- 王立非, 2005a, 我国英语写作实证研究: 现状与思考 [J], 《中国外语》(1): 40-46。
- 王立非, 2005b, 国外第二语言写作研究的现状与取向 [J], 《外语界》(5)。
- 王立非, 2005c, 国内外英语学习者语料库的发展: 现状与方法 [J], 《外语电化教学》(5)。

- 王立非、孙晓坤, 2005, 汉语写作能力对英语写作质量的影响 [J], 《外语与外语教学》(4)。
- 王立非、孙晓坤, 2006, 中国学生英语作文语篇中的指示语的语料库对比研究 [J], 《现代外语》(2)。
- 王立非、文秋芳, 2004, 母语水平对二语写作的迁移: 跨语言的理据与路径 [J], 《外语教学与研究》(3): 205-212。
- 王立非、张岩, 2006a, 大学生英语议论文中疑问句式使用的特征 [J], 《解放军外国语学院学报》(1)。
- 王立非、张岩, 2006b, 基于语料库的大学生英语议论文中的语块使用模式研究 [J], 《外语电化教学》(5)。
- 王立非、张岩, 2007, 中国学生英语议论文中高频动词使用的语料库研究 [J], 《外语教学与研究》(2)。
- 王娜、杨永林, 2006, “三级评议模式” 在创新写作教学中的应用: 来自“体验英语写作”团队的报告 [J], 《外语教学》(6): 36-40。
- 文秋芳、丁言人、王文字, 2003, 中国大学生英语书面语中的口语化倾向研究 [J], 《外语教学与研究》(4): 268-273。
- 文秋芳、王立非 (编), 2003, 英语写作研究 [A]。西安: 陕西师范大学出版社。
- 文秋芳、王立非、梁茂成, 2005, 《中国学生英语口笔语语料库》[M]。北京: 外语教学与研究出版社。
- 吴松江、郑新民, 2006, 英语论文写作研究: 以“易得”论文写作软件专家系统为案例 [J], 《外语电化教学》(5): 33-36。
- 徐宏亮, 2006, 基于语料库的“DO + 限定词 + V-ing”结构研究 [J], 《外语学刊》(3)。
- 杨永林, 2006, 体验快乐写作: 来自“体验英语写作”团队的报告 [N], 《英语学习辅导报》(15)。
- 杨永林、罗立胜、张文霞, 2004, 一种基于数字化教学理念的写作训练系统 [J], 《外语电化教学》(4): 4-10。
- 杨永林、罗立胜、张文霞, 2005, 体验英语写作研究: 来自清华大学英语夏令营“体验英语写作团队”的报告 [J], 《中国外语》(6): 58-64。
- 杨永林、袁艳阳、李鸣, 2004, 《体验英语写作学习语料库》(光盘版)。北京: 高等教育出版社。
- 张继东、刘萍, 2005, “中国大学生英语写作中的使役结构及相应的词化现象调查与分析” [J], 《外语研究》(3)。
- 张淑静, 2002, 中国英语专业学生 make 的使用特点调查报告 [J], 《解放军外国语学院学报》(4)。

作者工作单位:

对外经济贸易大学英语学院, 北京, 100029